

簡體字的得與失(下)

以下我們來分析一下簡化字帶來什麼問題。首先，有的簡化字是符合漢字造字方法的，漢字也確實減少了 102 個。其次，筆畫少了，簡化的字每個字都平均省了 36%(即 5、6 畫)。但是也帶來了一些問題，為了這些好處，我們要付出以下的代價：

一、忽略了漢字的表意功能

漢字的發展和演進有一個傳承脈絡，從甲骨文到金文到隸書一直到楷書有其基因，它有象形、會意、指示、形聲、假借等意脈，但是簡化字把它破壞了。比如說有些簡化字，把表意的部分給刪掉了，例如「愛」把心給丟掉了、「親」把見給弄沒了。「馬」原是一個象形字，本來不認識的，老師告訴你這是象形字，學生立刻就能體會而且要忘也忘不了，簡化後變成 3 畫，就看不出馬的樣子了，象形的特徵就消失了。再說「聖」字，原來是「耳」加「呈」，這個呈是聲符。也就是聽聽別人說，才能夠更聰明，聞聲辨理才是一個智者。換句話說，就是要聽諫言。現在改成了「又」和「土」，而這個字原來就有，意思是木裡除土，或者說用鐵鍬去掘土，簡化後就和字源完全脫節了。再比如說「鬥」簡寫成「斗」，而斗是一個器具、一個勺子，如北斗星就是像一個勺子的形狀；有些代替不合規則，如「葉」原是一個形聲字，簡化成「叶」，原來也有這個字，它讀成「協」，是個會意字，合併了以後，就變成了多音字；「鬍」字簡寫成「胡」，胡原意為外來的少數民族，如胡琴、胡椒、胡鬧，另外土匪民間也管他叫「胡子哥」，現在搞不清是長著胡子的哥還是土匪？從字面上就分不出來了。

二、使用符號時忽略了漢字的內在規律

為了減少筆畫，使用了一部分符號來替代，但是忽略了漢字的內在規律。比如說，「又」在古代的意思是手，簡化字就變成了一個替代符號，既不表音也不表意，跟原來的手毫無關係。「漢」原來是三點水加上一個聲符，改寫成「又」，大漢民族的漢本來是「漢子」的漢，現在沒有了變成了另外一個漢了。難、嘆、灘…也都改成了「又」，是聲符還是形符都沒有了，內在的規律被割裂。而僅、謹、瑾有些改成又有些沒改，以致同源的、同聲符的字，失去了關聯。「鄧、歡、權」中也都有個又，為了省筆畫，一個又字變成無底線的什麼都可替代。再

有一個「乂」，如趙、風、區、岡、網…都變成了「乂」，也都是無規則的代替。

三、繁簡字的對應關係太複雜了

為了減少字數，就變成一對二或者一對三，二個字或者三個字合併成了一個簡化字，關係變得複雜化。在 8,000 多個常用字中，為了省 102 個字，給漢字造成了很大的麻煩。比如「咸」字在古代漢語中不是「鹹」，是「全」、「都」的意思，如「老少咸宜」。現在為了筆畫少，變成鹹菜的咸，就把它放了鹽。清朝有位「咸豐」皇帝，是不是鹹得過分了？再來「表」本來是指東西的外面，就因為「錶」有一個金字旁，就把錶和表合併了，多寫個金字旁又在怕什麼呀！再有一個最容易出錯的，也是經常遇到的，皇后的后古代是不能亂用的，后就是指皇后，現在因為同音，就把「後」併用了，這在古代是要砍頭的罪啊。「卜」過去是占卜，是算卦吧，如「前程未卜」，而且讀成 bu 不讀 bo，但是這個蘿蔔的蔔，因為筆畫太多，就用卜給代替了，多簡單只有二畫。同音替代就容易導致表意的混亂，因而混淆了整個的文化概念。再有一個「麵」簡寫成「面」，面原本是臉的意思，有麥的麵是我們吃麵的麵，要根據語境來判斷，是哪個面，可是這二個字因為發音相同又合併了。「幾」和「几」這兩個字都讀幾，几在古代就是茶几，繁體的幾則是多音字，如幾個、所剩無幾，還有一個就是靠近的意思，如幾乎。五代時有個詞人叫「晏幾道」，應該沒有人會用茶几的几當作名字吧，所以晏幾道就是接近正道的意思。人家的名字是有典故的，出於《老子》，「上善若水 故幾于道」，同音替代或近音替代變成了一個簡化字。再如合併簡化，把幾個字合併變成一個簡化字，如發展的「發」和頭髮的「髮」合併為「發」。這二個字在古代分工明確，發展、發射用「發」，理髮就要用「髮」，必需從語境中判斷。還有鐘錶的「鐘」和鍾情的「鍾」都合併為「鍾」，「錢鍾書」是哪個字？不是就把人家搞混了？合併簡化字承載了不同的意義，甚至於改變了它本身的讀音。所以，為了減化 102 個字，卻給漢字帶來了這麼多麻煩！「乾淨、乾冰、乾著急」都是這個「乾」，它又讀 qian，另一個「幹部」，現在都寫成干部，還有精幹的幹、幹練的幹、骨幹的幹、樹木枝幹的幹，也就是「干、乾、幹、幹」這四個都合併成了一個「干」，這一個二橫一豎簡單筆畫的字要承擔了整堆的意思，還要讀不同的音。如果再要回去讀古文，就搞不清楚到底是怎麼回事了。

四、簡化規則不統一

由於簡化規則不統一，在這裡是這個意思，在那裡又是另一個，規則不嚴格。例如「言」，單獨用就只能寫這個言，一作偏旁，就變成了簡化的符號，但是在作為「信」和「誓言」又要寫成正式的「言」。如「說」的言部首，要寫成點橫豎鈎，能省多少啊！原來繁體的偏旁「言」，也並沒有費多少事啊！

五、容易繁簡誤用

就現代人來說，用簡體字沒有什麼太大的問題，也不會引起什麼歧意，大家都能明白，因為已經深入人心了。但是別忘了，我們可不光是讀現代的文章，我們也要讀古文，要理解古文，當拿著簡體字回去看古文時，就因為這 102 個字，省了筆畫卻增添了莫大的麻煩，等於還要重新認識 2,200 多個簡體字對應的是哪個繁體字，增加了認字的負擔。當然，如果不讀古文是沒有負擔的，但要繼承中華文化，讀中國古代的詩詞、典籍、古蹟題字，就增加了很大的麻煩。還有一點，就是人的思維定勢是非常可怕的，一旦形成以後，對你的影響和干擾是相當相當的巨大。當你接受了簡體字，再去讀古代漢語典籍，本來我們在讀的過程中已經有點困難，再加上簡體字在這干擾，讀古文時就會增加很大的困難，容易出現繁簡誤用的錯誤。現在有很多電視劇，反映古代生活，就不能用簡體字啦，結果就發現錯誤百出，成了笑話，特別是影視作品成了重災區。例如「丑」字，繁體字寫成「醜」，是單指容貌醜，但在現代的簡化字，這個丑字本身不只是具備丑陋的意義，還有天干地支裡的丑。因為被簡化字借用了，某影劇裡有個虛構的「子丑城」(本應是天干地支的子丑)，他們辦了一個報紙就變成了「子醜日報」，成了大笑話。還有就是「書法」，要寫繁體就全用繁體，要寫簡體也可以，那就全用簡體，最忌諱的就是繁簡混(亂)用。電影〈滿江紅〉的海報，出來以後，就被撲天蓋地的指責，裡面錯誤百出！電視劇裡面的字幕，也是錯誤百出，慘不忍睹！

心得分享：

兩岸都是使用中文漢字，但是大陸推行簡體字已有多年，台灣到現在還是在使用繁體字(或正名為「正體字」)。由於漢字比較繁複，學起來不容易，為了掃除文盲，所以當年才有簡化的做法，這點可以理解。至於簡化漢字是不是大陸脫盲的最重要因素呢？本文專家並不認同，認為是九年的國民義務教育才是。剛好台灣並沒有推動簡化，仍是使用繁體字，也是在推動國民義務教育後，大家也都能識字，可見繁簡不是問題更不是關鍵。這點也可以印證並非繁體字影響了學習漢字，而是教育的普及才是最重要的。

由於台灣人沒有使用簡體字，剛接觸簡體字時確實不太習慣，但很快就能適應了，或許習慣使用簡體字的人要習慣繁體字，正如本文專家所說，由於思維定勢的影響，就要多花一些時間，也比較容易出錯。

我們知道，任何選擇都會有得有失。關於使用簡體字的得失，本文分析得很深入，因為只有身在其中感受才最深刻最真實，也最有資格討論這個問題。正由於繁簡字的對應太複雜了，習慣簡體字的人要看懂繁體字的相關文件產生了一定的干擾，影響人們看古書、碑文、古蹟、牌坊、對聯、甚至對歷史文化的理解，這樣的代價是很高的。本文中專家的論點很值得我們參考學習，故特別整理出文字稿，提供同學們參考。如有興趣，請參考 YouTube「中國篆刻」中「簡體字的得與失」原視頻，網址如下：

<https://www.youtube.com/watch?v=bzg9FC-PYmA&list=WL&index=76&pp=iAQBsAgC>